**UNIT 2**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | 英語 | 日本語 |
| １ | Carlo Petrini, | カルロ・ペトリーニは |
| a 60-year-old Italian, | 60歳のイタリア人で |
| is on a mission: | ある使命を帯びている |
| He wants | 彼は望んでいる |
| cheap, mass-produced foods with chemical fertilizers and artificial flavors to be replaced | 化学肥料と人工香味料が使われた安い大量生産された食べ物が取って代わられることを |
| by safer, high-quality, and higher-priced, fare. | より安全で高品質でより高価な食べ物に |
| For the past 20 years, | 過去20年の間 |
| Petrini has been promoting | ペトリーニは奨励してきた |
| ecological, sustainable food production, distribution and consumption | 環境にやさしい，持続可能な食品生産，流通，消費を |
| as founder and chairman of Italy-based Slow Food International. | イタリアに拠点を置くスローフードインターナショナルの創立者および会長として |
| ２ | “We’re overproducing food for 12 billion people, | 「私たちは120億人に向けて食べ物を過剰生産している |
| double our population, | 私たちの人口の２倍である |
| and 1 billion people are suffering from hunger,” | そして10億の人々が飢えに苦しんでいるのだ」 |
| Petrini said | ペトリーニは話した |
| during a recent Tokyo visit | 最近東京を訪問した際に |
| to promote his book, | 彼の著書の宣伝販売のために |
| *Slow Food Nation: Why Our Food Should Be Good, Clean, And Fair.* | 『スローフードの奇跡～おいしい，きれい，ただしい～』という |
| ３ | Petrini felt a sense of crisis | ペトリーニは危機感を持った |
| when he learned | 彼が耳にしたとき |
| a McDonald’s outlet was opening near Rome’s Spanish Steps | ローマのスペイン階段の近くにマクドナルドの支店がオープンしようとしていたのを |
| in 1986. | 1986年に |
| Fearing Italy’s traditional foods would be threatened | イタリアの伝統的な食べ物が脅かされるのを心配して |
| by the growing fast-food chains, | 成長するファーストフードチェーンによって |
| he opened Arcigola, | 彼はアルチゴーラを発足させた |
| the predecessor of Slow Food, | スローフードの前身である |
| and collected signatures | そして署名を集めた |
| to petition against the McDonald’s outlet. | マクドナルドの支店に反対の請願をする |
| “I collected 5,000 signatures in 24 hours,” | 「私は24時間で5,000の署名を集めた」 |
| he said. | 彼は言った |
| The Slow Food Movement has since spread globally, | スローフード運動はその後世界に広がった |
| registering 100,000 members with more than 1,000 chapters worldwide. | 会員10万人を世界中の1,000以上の支部に登録して |
| A Japan branch was set up | 日本支部は設立された |
| in 2004 | 2004年に |
| in Sendai. | 仙台に |
| There are now 47 local chapters | 現在では47の地方支部がある |
| in the country. | 国内に |
| ４ | Slow Food promotes high-quality food | スローフード（運動）は上質な食べ物を奨励する |
| measured by three criteria: | ３つの基準によって評定された |
| It has to taste good, | それは味がおいしくなければならない |
| it has to be grown in an environmentally friendly manner, | それは環境にやさしいやり方で育てられなければならない |
| and farmers should earn a fair price | そして農家の人たちが正当な金額を得るべきである |
| for their products. | 彼らの生産物に対して |
| Petrini, | ペトリーニは |
| who grew up loving food | 食べ物を愛しながら育ったのだが |
| in Piedmont, northern Italy, | 北イタリアのピエモンテで |
| said | 言った |
| food not meeting these conditions | これらの条件を満たしていない食べ物は |
| should be considered lacking in quality. | 品質に欠けるとみなされるべきだと |
| “Good” food, | 「よい」食べ物は |
| according to his book, | 彼の著書によると |
| does not simply mean being flavorful. | 単に味がよいことを意味するのではない |
| It has to be natural as well. | それは自然であることも必要だ |
| For example, | たとえば |
| good meat or cheese | よい肉やチーズは |
| comes from well-kept animals | 世話の行き届いた動物からとれる |
| that are not given growth hormones or chemical feed. | 成長ホルモンや化学飼料を与えられていない |
| Processed foods with artificial flavors | 人工香味料のついた加工食品は |
| do not come up to Petrini’s standard. | ペトリーニの基準に達しない |
| He said | 彼は述べた |
| “clean” food must be grown | 「きれいな」食べ物は育てられなければならないと |
| in an environmentally friendly manner. | 環境にやさしい方法で |
| The increase in agricultural exports | 農産物の輸出の増加は |
| amid globalization and industrialization | グローバル化や工業化の中での |
| is increasingly damaging the environment, | ますます環境を壊している |
| he said. | 彼は述べた |
| ５ | Finally, | 最後に |
| the “fairness” of food is measured | 食べ物の「公正さ」は評定される |
| by whether farmers get paid | 農家の人たちが支払われるかどうかによって |
| what they deserve. | もらうに値するものを |
| “It is becoming harder | 「より困難になってきている |
| for farmers | 農家の人たちにとって |
| to make ends meet. | 収支を合わせるのが |
|  | Do you know | あなたたちは知っているか |
| why young people don’t want to be engaged in farming? | どうして若い人たちが農業に従事したがらないかを |
| Because they cannot earn enough money,” | なぜなら彼らが十分なお金を稼ぐことができないからだ」 |
| he said | 彼は言った |
| when speaking to a group of graying Japanese farmers | 高齢化する日本の農場経営者たちのグループに向かって話しているときに |
| whose average age was 57. | 平均年齢が57歳の |
| “What is worse, | 「さらに悪いことに |
| in the 1970s, | 1970年代には |
| people spent 30 percent of their income on food | 人々は収入の30%を食べ物に費やしていた |
| in Italy, | イタリアで |
| but they only spend 13 percent today. | しかし今日彼らは13%しか費やしていない |
| And we’re spending more money | そして私たちはより多くのお金を使っている |
| on small machines | 小さな器械に |
| like mobile phones.” | 携帯電話のような」 |
| ６ | To change this situation, | この状況を変えるために |
| Petrini argues | ペトリーニは主張する |
| that people need to consider themselves “co-producers” | 人々が自分たち自身を「共同生産者」だと考える必要があると |
| and not just consumers, | 消費者というだけではなく |
| and need to contribute to agriculture | そして農業に貢献する必要があると |
| by paying more money for high-quality food products. | 質の高い食品（生産物）にもっとお金を払うことで |
| To support quality food | 質の高い食べ物を支持するために |
| as defined by Slow Food, | スローフード（運動）によって定義されているように |
| co-producers must increase their awareness | 共同生産者たちは認識を高めなければならない |
| of the food they purchase. | 自分たちが購入する食べ物について |